

## 제25회 UBE비엔날레 (현대일본조각전)

# 작 품 공 모

2013년 가을, 야마구치현 우베시와 도키와 공원에서 개최되는 '제25회 UBE비엔날레(현대일본조각전)'에 출품할 작품을 모집합니다.

1961년 야외공간을 무대로 '제1회 우베시 야외조각전'이 개최되었습니다. 이후부터 비엔날레방식(격년제)으로 개최가 지속되어 국내외에서도 가장 오래된 조각전으로 발전해 지난번에 열린 제24회 전시회가 야외조각전 50주년을 맞이하게 되었습니다.

실물작품 18점과 입선 모형작품 40점을 공개하는 전람회를 개최한 후에, 수상되는 상위권 2작품은 시가지와 공원 등에 설치할 예정입니다. 많은 분들의 역작을 기다리고 있습니다.

**【주 최】** 우베시 · UBE비엔날레 운영위원회 · 마이니치 신문사

**【협 찬】** 우베코산 주식회사

**신청마감** 2012년 11월 9일(금) ※필착

**전형날짜** 1차 심사 (모형작품 심사) 2012년 12월 15일(토)  
2차 심사 (실물작품 심사) 2013년 9월 28일(토)

**【 상 】** 대상(우베시상) 500만엔(수매상)  
우베코산 주식회사상 400만엔(수매상)  
마이니치 신문사상 150만엔  
녹색과 꽃과 조각의 박물관상 50만엔(모형작품수매상)  
우베 마테리아르즈상, 야마구치현 미술관상 외 다수

※상위권 2상의 실물작품, 녹색과 꽃과 조각의 박물관상의 모형작품은 수매상으로 우베시에 귀속됩니다.

※녹색과 꽃과 조각의 박물관상은 시민들이 선정하는 상입니다.

※수상내용은 변경될 수 있습니다.

※수상금액에 대해서는 대재해나 사회상황 등에 따라 변경될 수 있습니다.

**【선정위원】** 사카이 타다야스 (酒井 忠康 위원장) 미술평론가, 세타가야미술관장  
쿠마 겐고 (隈 研吾) 건축가, 쿠마겐고도시건축설계사무소장  
스미카와 키이치 (澄川 喜一) 조각가, 시마네현립 이와미미술관장  
미즈사와 츠토무 (水沢 勉) 미술평론가, 가나가와현 근대미술관장  
오오사카 에리코 (逢坂 恵理子) 요코하마미술관장  
사이토 이쿠오 (斎藤 郁夫) 야마구치현립 미술관부관장  
하마다 고지 (浜田 剛爾) 미술가  
미나미시마 히로시(南 巖 宏) 미술평론가, 여자미술대학 교수  
키시 케이코 (岸 桂子) 마이니치신문 동경본사 학예부기자  
쿠보다 기미코 (久保田 后子) 우베시장,녹색과 꽃과 조각의 박물관장

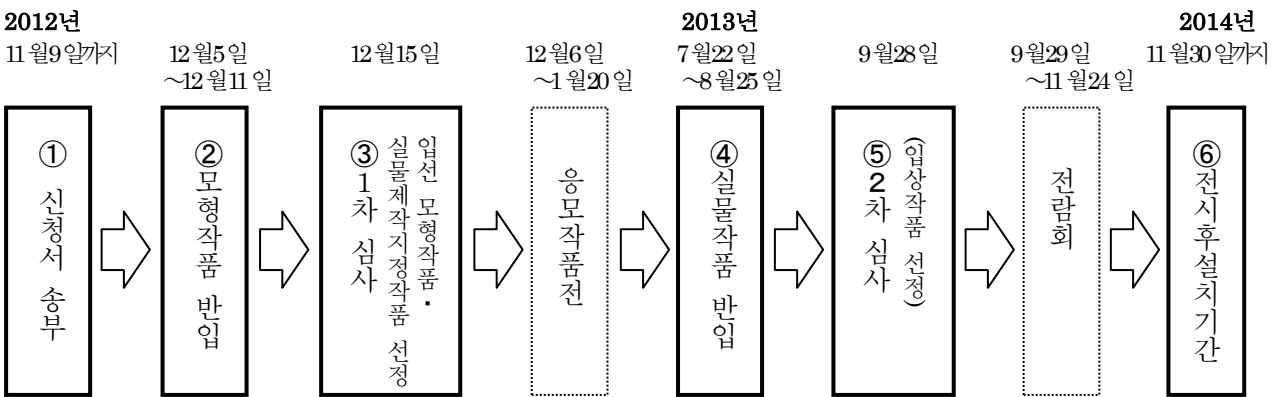
■ 응모자격

- 개인, 그룹, 프로, 아마추어. 단, 출품은 1인(1그룹) 1작품입니다.

■ 응모작품 규격

- 작품은 미발표된 것으로 합니다.
  - 작품의 크기는 3변(가로/세로/높이, 받침대 포함)의 합계가 900cm 이내로 분해해서 10톤 트럭 1대에 운반할 수 있고 총중량은 10톤 이내로 합니다.
  - 옥외공간에서 장기간에 걸쳐 설치, 보관 및 지진, 태풍 등에 견딜 수 있는 것으로, 사람들이 만져도 파손 등의 위험성이 없어야 합니다. 또한, 빈번한 보수가 필요하지 않은 것으로 합니다.
  - 구상, 추상, 모뉴먼트, 인스테리어이션, 그 외의 작품 분야입니다.
- ※ 위 규격에 적합하지 않다고 판단될 경우는 전형대상에서 제외합니다.

■ UBE 비엔날레의 흐름



① 신청서 송부에 대하여

전용 신청용지에 필요한 사항을 기입해서 사무국으로 신청해 주십시오.  
(신청서는 녹색과 꽃과 조각의 박물관 '도키와유지엄' 공식사이트에서 다운 받을 수 있습니다)

※ 봉투에는 반드시 **申込書在中** 을 빨간색으로 기입해 주십시오.

제출서류

- 신청양식1, 2에 필요한 사항을 기재하여 사무국 주소로 우편송부 바랍니다.
- ※ 양식3은 응모작품 뒷면에 붙여 주십시오.
- ※ 양식4는 응모작품을 넣은 상자에 붙여 주십시오.
- ※ 양식5는 작가 사본입니다.

신청기간

- 2012월 11월 9일(금) ※ 필착

응모료

- 모형작품 발송장소가 일본과 해외는 다릅니다.
- 일본: 10,000엔
- 해외: 5,000엔 상당액

송금계좌 Swift code: YMBKJPJT  
Bank code: 0170  
Branch code: 029  
Account number: ordinary account 6374281  
Corporate principal: Tokiko KITOU  
Corporate name: UBE Biennale Secretariat

Name of the bank: THE YAMAGUCHI BANK, Ltd. Ube branch  
Address of the bank: 1-1-11, Shintencho, Ube City, Yamaguchi, 7550029, JAPAN

#### 해외에서 응모료 송금시 유의할 점

- 달러나 유로화로 5,000엔 상당액, 또는 5,000엔을 송금할 것.  
※달러나 유로화 송금을 추천합니다.
- 송금 수수료와 山口銀行(야마구치 은행) 수수료는 출품자 부담입니다.  
山口銀行(야마구치 은행) 수수료  
· 엔화 송금: 2,500엔  
· 달러 · 유로화 송금: 1,000엔
- 일단 납입한 응모료는 반환하지 않습니다.
- 응모료는 지정계좌에 송금해 주시고, 송금증명서(송금확인이 가능한 것) 사본을 출품신청서에 붙여 주십시오.
- 송금수수료는 출품자 부담입니다.

#### 신청서 제출 주소

- 주소는 일어, 또는 영어로 기재하여 주시기 바랍니다.

〒755-0025 山口県宇部市野中三丁目4番29号  
緑と花と彫刻の博物館(ときわミュージアム)内  
UBE ビエンナーレ事務局

UBE Biennale Secretariat  
UBE tokiwa Museum, 3-4-29 Nonaka, Ube City, Yamaguchi, 7550025 JAPAN

## ② 모형작품 반입에 대하여

1차 심사는 실물의 약 10분의 1 크기의 모형작품으로 합니다. 출품자는 신청용지(신청양식1, 2)를 송부한 후 다음과 같은 요강에 따라 지정기일까지 모형작품을 반입해 주십시오.

#### 반입물

- 실물의 약 10분의 1 크기의 모형작품.  
※위 크기에 규정을 위반할 경우는 전형대상에서 제외합니다.
- 작품 뒷면(밑면)에는 반드시 소정용지(신청양식3)를 첨부해 주십시오.
- 포장한 상자에는 반드시 소정의 첨부용지(신청양식4)와 작품에 위, 아래, 정면을 알 수 있도록 사진을 붙여 주십시오.
- 작품의 해설자료가 있을 때는 A3용지 3장이내로 정리하여 뒷면에 이름을 기입하고 작품과 같이 송부해 주십시오. (CD-R, DVD는 불가)  
※해설자료 뒷면에 출품자 이름을 기입하지 않도록 주의해 주십시오.  
기입한 경우는 전형에서 공정성을 잃을 경우가 있기 때문에 공개하지 않습니다.

## 반입방법

### (가) 직접반입(출품자 직접반입)

- 기간: 2012년12월5일(수)~12월11일(화) 10:00~16:00
- 장소: 야마구치현 우베시 도키와공원 내 도키와고스이홀  
우)755-0001 야마구치현 우베시 오오아자 오키우베254  
TEL : 0836-37-2888 (도키와뮤지엄)

山口県宇部市ときわ公園内 ときわ湖水ホール  
〒755-0001 山口県宇部市大字沖宇部254番  
TEL : 0836-37-2888(ときわミュージアム)

Tokiwa Lake Hall,  
Tokiwa Park, 254, Okiube, Ooaza, Ube City, Yamaguchi, 7550001, Japan

- ※ 직접반입, 반출의 경우에도 반드시 상자에 넣어 주십시오.
- ※ 해외에서 모형을 발송할 경우에는 발송전표에 “MODEL”이라고 기입해 주십시오.  
수입세나 통관에 수수료 등이 발생할 경우는 출품자에게 청구합니다.

### (나) 업체반입 (운송업자 반입)

- 기간: 2012년12월5일(수)~12월11일(화) 10:00~16:00
- 장소: 야마구치현 우베시 도키와공원내 도키와고스이홀  
우)755-0001 야마구치현 우베시 오오아자 오키우베254  
TEL : 0836-37-2888 (도키와뮤지엄)

山口県宇部市ときわ公園内 ときわ湖水ホール  
〒755-0001 山口県宇部市大字沖宇部254番  
TEL : 0836-37-2888(ときわミュージアム)

Tokiwa Lake Hall,  
Tokiwa Park, 254, Okiube, Ooaza, Ube City, Yamaguchi, 7550001, Japan

- ※ 위 기간 내에 작품이 도착할 수 있도록 반드시 도착날짜를 지정해 주십시오.
- ※ 위 기간 내외를 불문하고 직접 사무국에 배송된 작품은 일절 받지 않습니다.

## 반출방법

### (가) 직접반출 (출품자 직접반출) ※ 전시회장과 다릅니다.

- 기간: 2013년1월25일(금)~1월27일(일)10:00~16:00
- 장소: 우)755-0025 야마구치현 우베시 노나카3초메 4-29 도키와뮤지엄  
TEL : 0836-37-2888

〒755-0025 山口県宇部市野中三丁目4番29号 ときわミュージアム  
TEL : 0836-37-2888

UBE tokiwa Museum, 3-4-29 Nonaka, Ube City, Yamaguchi, 7550025 JAPAN

### (나) 위탁반출

- 해외 응모작품은 원칙상 반송하지 않습니다.
- 작품은 2013년3월31일(일)까지 사무국에서 보관한 후, 전부 처분합니다.  
반송을 희망하는 분은 그 내용을 기입해 주십시오.  
※ 반송비용은 전액 출품자 부담입니다.

## 주의사항

- 모형작품의 반입출에 드는 비용(포장, 운송비용 및 보험금포함)은 전액 출품자 부담입니다
- 모형작품은 접수부터 반출작업 기간까지 사무국에 두고 관리합니다만, 작품의 구조, 재질상의 특성과 천재지변 등 불가항력에 의한 파손은 책임지지 않습니다.
- 반송을 원하지 않으면 그 내용을 신청서에 기입해 주십시오.  
또한, 반출기간에 모형작품을 찾아가지 않고, 반출비용 부담을 거부할 경우에는 작품은 처분합니다.

## ③1차심사에 대하여

### 전형날짜

- 2012년12월15일(토) ※전형은 일반에게 공개합니다.

### 전형절차

(가) 전 응모작품 중에서 입선 모형작품 40점을 선정합니다.

※입선 모형작품은 2014년3월31일(월)까지 주최자가 관리하고, 그 후에 작품은 사무국 부담으로 반송합니다.

(나) 입선 모형작품은 40점 중에서 실물제작 지정작품 18점을 선정합니다.

### 결과발표

- 2012년12월16일(일)

심사결과는 마이니치 신문과, 녹색과 꽃과 조각의 박물관(도키와유지엄) 공식사이트에서 발표함과 동시에 입선자에게 통지합니다.

### 응모작품 공개

- 응모한 모든 작품은 응모작품전에서 공개합니다.

## 제25회 UBE비엔날레(현대일본조각전) 응모작품전

기 간 : 2012년12월16일(일)~2013년1월20일(일)

※12월29일(토)~1월1일(화) 화요일은 휴관

10:00~17:00 (입장 16:30까지)

장 소 : 우)755-0001 도키와고스이홀 대전시장 외  
야마구치현 우베시 오오아자 오키우베254(도키와공원 내)

## ④ 실물작품 제작에 대하여

실물제작으로 지정된 작품 출품자는, 출품한 모형작품과 작품조서에 따라 실물작품을 제작하여 2013년7월22일(월)~8월25일(일)까지 전시장으로 반입합니다.

※실물제작 시에 출품한 모형작품이 필요한 경우는 사무국으로 연락해 주십시오.

반송비용은 출품자 부담입니다.

### 실물제작 절차

(가) 출품승낙서 및 작품조서

- 실물제작 지정통지문과 함께 작품의 출품승낙서와 작품조서를 송부합니다.

- 필요한 사항을 기입한 후 2013년 2월28일(목)까지 사무국으로 보내주시기 바랍니다.

(나) 작품조서에 따른 협의 및 운송반입 방법

- 출품승인 후 작품조서에 따른 작품의 반입, 설치방법에 관해 사무국과 상의해 주십시오. 그때 구조상의 문제가 있다고 인정되는 경우는 협의해서 개선해 드립니다.
- 비용은 콘크리트, 철강 등 기본은 출품자가 부담하며, 기타 기본(목조 등)은 사무국에서 부담합니다.
- 반입, 설치에 드는 비용은 사무국에서 부담합니다. 그러나 작품반입 비용부담은 마지막에 제작한 지역(일본내에 한함)에서 전시장까지 1회입니다.
- 입선한 작품 전시장의 설치장소는 전시위원회와 사무국에서 결정합니다.

(다) 제작 조성금에 대해서

- 제작 등에 관한 비용으로 100만엔을 지원해 드립니다. 단, 제작 전후 2회에 걸쳐서 교부합니다.(착수금으로 실물제작 지정 결정 후에 50만엔, 설치 후에 50만엔) 그러나 출품자의 사정으로 출품할 수 없게 된 경우, 완성작품이 구조상의 결함이 있다고 판단되었을 경우, 입선 모형작품과 실물작품이 현저하게 다를 경우에는 즉시 모든 금액을 회수합니다.

(라) 현지제작 및 교류행사에 관한 보조금에 대해서

- U B E 비엔날레는 출품작가와 관람객, 지역 주민들과의 교류를 추진하고 있고 작품설치, 현지제작, 사무국에서 주최하는 이벤트, 지역 주민들과의 교류 등을 실시하는 출품자에게는 보조금으로 체류기간 1일(당일가능)에 14,400엔(한도금액 30만엔)을 조성해 드립니다.

아울러 대상기간과 조건은 다음과 같습니다.

- 실물작품의 설치, 지역공장과 회장에서 현지제작에 걸리는 기간,
- 우베시가 주최하는 행사(시상식, 개막식 포함) 기간.
- 지역 주민들과의 교류(홈스테이 포함)와 교류행사 기간.  
※현지제작에 관한 작품운송비는 현지공장에서 전시장까지 사무국이 부담합니다.  
※작품제작에 관한 회장의 예비조사는 적용되지 않습니다.  
※지역 주민들과의 교류행사는 그에 관련된 재료비 등은 사무국이 부담합니다

(마) 작품반출에 대해서

- 수매작품과 기증작품을 제외하고, 다음 반출기간 이내에 전시장에서 반출해 주십시오. 반송에 드는 비용은 일본 국내에 한해서 사무국이 부담합니다.
- 반출기간: 전시기간 후 2014년12월1일(월)~2015년3월31일(화)까지  
※이 기간외 작품반출에 대해서는 사무국은 반송비용을 포함한, 일체의 책임을 지지 않습니다. 단, 저온 등 겨울철 반입이 힘든 작품 등 부득이한 사정이 있을 때에는 예외로 합니다.

## ⑤ 2차 심사에 대하여

### 전형날짜

- 2013년 9월 28일(토)

### 결과발표

- 2013년 9월 29일(일)

심사결과는 마이니치 신문과 녹색과 꽃과 조각의 박물관(도키와유지엄) 공식사이트에서 공표함과 동시에 수상자에게 통지합니다.

### 수매상

- 상위권 2 상의 실물작품과 녹색과 꽃과 조각의 박물관 상의 모형작품은 수매상으로 우베시에 귀속됩니다.

## 전시회

- 실물작품 18점과 입선 모형작품 40점을 공개합니다.

### 제25회 UBE비엔날레 (현대일본조각전)

기 간 : 2013년 9월 29일(일) ~ 11월 24일(일)

※화요일은 휴관

장 소 : 야마구치현 우베시 노나카3초메 4-29 (도키와공원 내)  
녹색과 꽃과 조각의 박물관(도키와유지엄) 조각 야외전시장

## ⑥ 전시 후 설치기간에 대하여

전시회 종료 후, 출품작품은 2013년11월25일(월)~2014년11월30일(일)까지 설치합니다.

※반출에 대해서는 ④의(마)를 참조해 주시기 바랍니다.

### ■ 기타 사항

- 저작권에 대해서는 도록게재 및 홍보선전을 위해 사진 등을 사용하는 권리와 모형작품 전시공개의 권리, 또한 실물작품을 사용해서 만드는 2차 저작물(포스트카드, 관련상품 등)의 판매권리는 주최자에게 귀속합니다.
- 수매작품 설치장소는 전시위원회와 사무국에서 선정하고, 설치 후에는 필요에 따라서 보수, 이전, 철거를 포함한 검토를 합니다.
- 응모한 개인정보는 접수, 관리, 심사, 각종 연락목적 이외는 사용하지 않지만, 실물작품과 입선 모형작품의 출품자 이름, 주소, 나이를 공개할 수도 있습니다.
- 실물작품의 전시기간(작품반입과 본 전시회기간) 및 전시 후의 설치기간까지는 사무국에서 관리합니다만, 천재지변 등 불가항력에 의한 손상은 책임지지 않습니다.
- 본 요강 이외에 필요한 사항은 그때마다 사무국이 정합니다.

~ 문 의 처 ~

우)755-0025 야마구치현 우베시 노나카3초메 4-29  
녹색과 꽃과 조각의 박물관(도키와유지엄) 내  
U B E 비엔날레 사무국

TEL : 0836-37-2888 / FAX : 0836-37-2889

E-mail : info@ube-museum.jp / URL : http://ube-museum.jp